Comite Educacional de ○○○

ポルトガル語português

（○○○市教育委員会）

1. O QUE OS PAIS DEVEM SABER ANTES DO INGRESSO NAS ESCOLAS PÚBLICAS PRIMÁRIAS E GINASIAIS DO JAPÃO

**（日本の公立小中学校に入学する保護者が知っておくべきこと）**

　Antes do ingresso nas escolas públicas primárias e ginasiais do Japão, favor certificar-se dos 3 ítens à seguir:　（日本の公立小中学校に就学する前に、次の３点を確認してください。）

1. O mais importante é aprender o japonês（日本語の習得が一番大切です）
2. Existem muitas normas e regras em cada escola（各学校にたくさんのきまりやルールがあります）
3. Nas escolas do Japão existem gastos monetários（日本の学校はお金がかかります）

（１）O mais importante é aprender o japonês（日本語の習得が一番大切です）

□　Nas escolas primárias e ginasiais do Japão, estuda-se em japonês.

（日本の小中学校は、日本語で勉強します。）

□O japonês é um idioma difícil, que mistura as letras “Hiragana”, “Katakana” e “Kanji”

（日本語は、ひらがな・カタカナ・漢字の文字が混ざっている難しい言語です。）

□No idioma japonês, falar, lêr e escrever é um estudo muito importante.

 （日本語は、話したり、読んだり、書いたりする学習が重要です。）

□Nos estudos do japonês é necessário a ajuda dos pais, como a checagem das tarefas, etc.　　　（日本語の学習は、宿題をチェックするなど保護者のサポートが必要です。）

□Os pais, ao estudarem juntamente com a criança, ajudam no desenvolvimento da criança. （日本語の学習を、子どもと一緒に保護者も勉強することで子どもは伸びます。）

（２）Existem muitas normas e regras em cada escola

（各学校にたくさんのきまりやルールがあります）

□Nas escolas primárias e ginasiais do Japão existem muitas regras e normas para uma vida em grupo. （日本の小中学校は、集団生活をするためたくさんのきまりやルールがあります。）

□A concepção das escolas primárias e ginasiais do Japão é educar a criança em conjunto: professores, pais e população local.

（日本の小中学校は、子どもを先生・保護者・地域のみんなで育てるという考えがあります。）

□Nas escolas primárias e ginasiais do Japão, antes de mais nada, é importante obedecer o horário.（日本の小中学校は、まず、時間を守ることが大切です。）

□Nas escolas primárias e ginasiais do Japão, existem bolsas, chapéus e uniformes determinados pelas escolas. Existem escolas que fazem reciclagem desses materiais. Consulte a escola.

（日本の小中学校は、ユニホームや帽子、カバンが決まっています。リサイクルがある学校があるので、学校に相談してみてください。）

□Nas escolas primárias e ginasiais do Japão, com excessão de uma parte das crianças, vai-se à escola andando. （日本の小中学校は、一部の子を除いて徒歩で通学します。）

□Nas escolas primárias e ginasiais do Japão, os pais cooperam com a escola.

（日本の小中学校は、保護者は学校の先生に協力します。）

□Nas escolas primárias e ginasiais do Japão, existem eventos escolares que os pais participam, como visita à aula, reuniões de classe, gincana poli-esportiva, etc.

（日本の小中学校は、保護者が参加する授業参観、学級懇談会、運動会等の学校行事があります。）

□Nas escolas primárias e ginasiais do Japão, os pais devem comunicar a falta ou o atraso à aula da criança.

（日本の小中学校は、保護者は子どもの欠席・遅刻の連絡をしなければなりません。）

□Nas escolas primárias e ginasiais do Japão, existem muitos documentos que devem ser entregues dentro do prazo determinado.

（日本の小中学校は、保護者が期日までに出す提出物がたくさんあります。）

（３）Nas escolas do Japão existem gastos monetários（日本の学校はお金がかかります）

□Nas escolas primarias e ginasiais do Japão, existem despesas todos os meses.

（日本の小中学校は、月々お金がかかります。）

□Nas escolas primarias e ginasiais do Japão, as principais despesas escolares são com as refeições e com os materiais de uso didático. （日本の小中学校の学費は、主に給食費と学習費です。）

□Existem circunstâncias em que poderá requerer auxílios das despesas escolares, como o subsídio das prefeituras, etc. （学費は、市町村の手当等補助を申請できる場合があります。）

Eu recebi as explicações acima mencionadas e compreendi sobre as escolas japonesas.

（私は、上記の説明を受け、日本の学校について理解しました。）

Reiwa (Ano) (mes) (dia) .

（令和） 　　　 （年）　　　　　　　　　（月）　　　　　　　　（日）

Pai ou responsável inkan

（保護者）　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　（印）

Escola Nome do aluno

（学校名）　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　（児童生徒）